

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 34 (1944)  
**Heft:** 30

**Rubrik:** Was die Woche bringt

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WAS DIE WOCHE BRINGT

## KURSAAL BERN

Unterhaltungskonzerte des Orchesters C. V. Mens täglich um 15.30 Uhr und 20.30 Uhr, bei schönem Wetter im Garten.

Jeden Sonntag von 11 bis 12 Uhr kleines Morgenkonzert.

Dancing allabendlich und Sonntag nachmittags, Kapelle René Delapraz.

Boule-Spiel stets nachmittags und abends Neue gemütliche Bar.

Für die Kinder: Ideal gelegener Spielpark.

### Bernische Wanderwege Tourenvorschläge

**I. Mittelland.** 1. Route: Niederscherli-Kehrmühle - Borisried - Hinterfultigen - Rossgrabenbrücke - Elisried - Schönentannen - Schwarzenburg. Wanderziel: Schwarzenburg. Marschzeit: 5 Std. Fahrt: nach Niederscherli. Rückfahrt: ab Schwarzenburg.

2. Route: Bern (Thunplatz)-Muri-Märchli- gen - Kleinhöchstetten - Hunziken - Münsingen. Wanderziel: Aarelandschaft, Klein-

höchstetten. Marschzeit: 3 Std. Rückfahrt: ab Münsingen.

**II. Jura.** 1. Route: St. Ursanne - Tariche (Doubs) - Soubey-Montfaucon. Wanderziel: Doubsstal. Marschzeit: 5¼ Std. Fahrt: nach St. Ursanne. Rückfahrt: ab Montfaucon. — 2. Route: Saignelégier - Montfaucon - Combe Tabellon-Glovelier. Wanderziel: Combe Tabellon. Marschzeit: 5 Std. Fahrt: nach Saignelégier. Rückfahrt: ab Glovelier.

**III. Oberland.** 1. Route: Kandersteg-Üschenen - Bonderkrinden - Bonderlen-Adelboden. Wanderziel: Bonderkrinden. Marschzeit: 6 Std. Fahrt: nach Kandersteg. Rückfahrt: ab Adelboden. Postauto bis Frutigen.

2. Route: Interlaken-Bönigen-Iseltwald-Giessbach-Brienz. Wanderziel: Giessbachfälle. Marschzeit: 5 Std. Fahrt: nach Interlaken. Rückfahrt: ab Brienz.

### Öffentlicher Dank

Jedes Jahr darf sich der Vorstand Pro Infirmis an das Schweizervolk wenden mit einem herzlichen Dank. Dieser Dank gilt in erster Linie der jährlichen Spende, die die Bevölkerung für die körperlich Gebrech-

lichen leistet. Das gute Resultat der Karitativaktion 1944 steht hinter demjenigen innert der gleichen Frist des letzten Jahres nicht zurück und es ist zu hoffen, dass bis Jahresende noch zumindest gleich viele Beiträge wie 1943 eingehen. Bis heute stehen rund 517 000 Fr. zur Verfügung.

Seit 10 Jahren haben sich Interesse und Helferwille gegenüber den Gehemmten in sehr erfreulicher Weise gesteigert.

Nicht die finanzielle Gabe allein ist es jedoch, die hilft. Das Leben bietet jedem Gelegenheit, einem Gebrechlichen dienstbar zu sein, sei es durch eine kleine Hilfeleistung im täglichen Leben, sei es durch persönliche Verpflichtung dem einzelnen gegenüber. Wir denken hier an alle Lehrmeister, die sich zur Aufgabe gestellt haben, einem Anormalen den Weg ins Berufsleben zu öffnen, an jene Arbeitgeber, die erfasst haben, dass auch ein Gebrechlicher etwas leisten kann, an alle Arbeitskameraden, die den Behinderten in ihre Gemeinschaft einbeziehen und mit frohem Humor sich an seine Begrenztheit anpassen. Diesen Mitbürgern gilt ein besonderer Dank!

Der Vorstand Pro Infirmis schätzt sich glücklich, zu wissen, dass alle rechten Schweizer seine Devise unterstützen: Hilfe den Gebrechlichen, Kampf dem Gebrech-

Chunt öpper i d'Bundesstadt,  
schnäll wird em **KURSAAL-GARTE**  
es Bsüechli gmacht

*Tea Room Rosengarten*  
immer noch Qualität



Eine wunderbare Küchenhilfe  
ist

**Liebig**

**FLEISCH-EXTRAKT**



**RAPIDE**  
Sommer-Fahrplan  
Der zuverlässige  
Reisebegleiter

### HANS ZÜRCHER

Wydi, Frutigen  
Tel. 8 01 92

Bau- und  
Möbelschreineri

empfiehl't sich für  
Einzelmöbel  
und ganze Aussteuern

- Solide und gewissenhafte Arbeit zu günstigen Preisen



**Ersparniskasse Biel**

Sparenlagen  
Hypothesen  
Schuldscheindarlehen

Gegründet  
1825